

Porównanie tłumaczeń Izajasza 35:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy chromy będzie skakał jak jeleń i radośnie wykrzyknie język niemych,* gdyż wytrysną na pustyni wody i potoki na stepie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chromy podskoczy jak jeleń i radośnie zawoła niemy, gdyż na pustyni wytryśnie woda, na stepie popłyną potoki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy chromy podskoczy jak jeleń i język niemych będzie śpiewać. Wytrysną bowiem wody na pustkowiu i potoki na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy poskoczy chromy jako jeleń, a niemych język śpiewać będzie; albowiem wody na puszczy wynikną, a potoki na pustyniach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy wyskoczy chromy jako jeleń i otworzony będzie język niemych. Bo wyniknęły wody na puszczy i potoki w pustyni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy chromy wyskoczy jak jeleń i język niemych wesóło wykrzyknie. Bo trysną zdroje wód na pustyni i strumienie na stepie;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy chromy będzie skakał jak jeleń i radośnie odezwie się język niemych, gdyż wody wytrysną na pustyni i potoki na stepie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy chromy skoczy jak jeleń, język niemego krzyknie radośnie, bo wytrysną źródła wód na pustyni i strumienie na stepie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy kulawy wyskoczy jak jeleń, a język niemych przemówi radośnie. Wody wytrysną na pustyni i strumienie na suchym stepie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy chromy skoczy jak jeleń, a język niemych rozśpiewa się radośnie! Bowiem wody wytrysną na pustyni i strumienie wśród ziemi jałowej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді кульгавий скочить як олень, і язик гикавих буде ясний, бо пролилася вода в пустині і долина в спаглий землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy chromy podskoczy jak jeleń oraz zaśpiewa język niemych; bo na pustyni wytrysną wody oraz potoki na stepie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas kulawy będzie się wspinał niczym jeleń, a język niemowy krzyknie wesóło. Bo wody wytrysną na pustkowiu oraz potoki na pustynnej równinie.

¹⁾ <x>470 11:5</x>; <x>490 4:16-21</x>; <x>490 7:18-23</x>; <x>510 26:18</x>